

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een richtlijn van de Raad inzake tarieven voor geregeld luchtvervoer tussen Lid-Statē*(Door de Commissie bij de Raad ingediend op 27 oktober 1981)*

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 84, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat soepeler procedures voor het controleren van de tarieven voor geregelde passagiersvluchten tussen Lid-Statē meer ruimte zullen laten aan de luchtvaartmaatschappijen om de markten te ontwikkelen en in de behoeften van de consumenten te voorzien;

Overwegende dat gemeenschappelijke regels voor het bepalen van billijke prijzen dienen te worden vastgesteld; dat in deze regels zodanige criteria voor de vaststelling van de luchtvaarttarieven moeten worden neergelegd, dat deze tarieven in een redelijke verhouding staan tot de kosten van een efficiēte luchtvaartmaatschappij;

Overwegende dat ontwrichtende gevolgen voor het luchtvervoerstelsel in de Gemeenschap moeten worden voorkomen; dat in het bijzonder passende maatregelen moeten worden genomen om verkoop beneden de kostprijs, inclusief een redelijke marge voor algemene kosten en winst, te voorkomen;

Overwegende dat bij de vaststelling van de tarieven behoorlijk rekening moet worden gehouden met de behoeften van de verschillende categorieē gebruikers, terwijl de tariefstructuur tegelijk zo eenvoudig mogelijk moet blijven;

Overwegende dat de tarieven op duidelijke en begrijpelijke voorwaarden moeten worden aangeboden;

Overwegende dat de luchtvaartmaatschappijen individueel luchtvaarttarieven moeten kunnen vaststellen, maar, gezien de grote voordelen van interlining voor het luchtvervoer in de Gemeenschap en in de wereld, met andere luchtvaartmaatschappijen overleg moeten kunnen plegen om de voorwaarden van interlining-overeenkomsten te bepalen;

Overwegende dat er in de luchtvervoersector verschillen in sociale voorwaarden bestaan tussen de Lid-Statē;

Overwegende dat dient te worden voorzien in snel overleg tussen de Lid-Statē in geval van geschil, alsmede in procedures voor de regeling van geschillen die niet door overleg worden opgelost;

Overwegende dat de consumentengroepen geregeld dienen te worden geraadpleegd over zaken die verband houden met de luchtvaarttarieven,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Toepassingsgebied en begripsbepalingen*Artikel 1*

Deze richtlijn is van toepassing op overheidsprocedures en criteria voor de vaststelling van tarieven voor het geregeld luchtvervoer van passagiers en vracht, die door de luchtvaartmaatschappijen voor het vervoer tussen een plaats in een Lid-Staat en een plaats in een andere Lid-Staat worden ingevoerd.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze richtlijn wordt verstaan onder:

- a) *luchtvaarttarieven*: de prijzen die in het ter plaatse geldig wettig betaalmiddel moeten worden betaald voor het vervoer van passagiers, bagage en vracht, overeenkomstig de voorwaarden waaronder deze prijzen gelden, daarbij inbegrepen de prijzen en voorwaarden voor bemiddeling;
- b) *luchtvaartmaatschappij*: een luchtvervoeronderneming die door twee of meer Lid-Staten is gemachtigd geregelde internationale luchtdiensten tussen deze staten te onderhouden;
- c) *staat van herkomst*: de Lid-Staat waar het vervoer begint waarvoor een luchtvaarttarief zowel voor enkele als voor heen- en terugreizen wordt ingevoerd;
- d) *staat van bestemming*: de Lid-Staat waar het vervoer eindigt waarvoor een luchtvaarttarief wordt ingevoerd;
- e) *betrokken staten*: de staat van herkomst en de staat van bestemming;
- f) *interlining*: een faciliteit verleend door een biljet of luchtvaartbrief waaraan het recht verbonden is voor het vervoer gebruik te maken van meer dan één luchtvaartmaatschappij;
- g) *geregelde luchtdienst*: een reeks van vluchten die elk de volgende kenmerken bezitten:
 - i) zij worden uitgevoerd door vliegtuigen voor het vervoer van passagiers of vracht tegen betaling, op zodanige wijze dat het publiek aan iedere vlucht kan deelnemen;
 - ii) zij worden uitgevoerd ter verzorging van het verkeer tussen dezelfde twee of meer plaatsen:
 - 1. hetzij in overeenstemming met een gepubliceerde dienstregeling,
 - 2. hetzij met een zodanige regelmaat of frequentie, dat zij een duidelijk herkenbare systematische reeks vormen.

Criteria*Artikel 3*

1. De betrokken staten nemen de nodige maatregelen om te waarborgen dat de luchtvaarttarieven
 - a) in een redelijke verhouding staan tot de kosten van een efficiënte luchtvaartmaatschappij, in de veronderstelling dat haar hoofdzetel gelegen is in het land van herkomst, en een bevredigende opbrengst van de investering mogelijk maken, waarbij behoorlijk rekening wordt gehouden met de kenmerken van de route;

- b) hoog genoeg zijn om de kosten van de luchtvaartmaatschappij op de betrokken route plus een redelijke marge voor algemene kosten en winst te dekken;
- c) behoorlijk rekening houden met de behoeften van de verschillende categorieën gebruikers en de ontwikkeling van de vraag bij nieuwe categorieën gebruikers aanmoedigen, terwijl de tariefstructuur zo eenvoudig mogelijk moet blijven;
- d) op duidelijke en begrijpelijke voorwaarden worden aangeboden.

2. Luchtvaartmaatschappijen mogen evenwel hun tarief voor dezelfde route en dezelfde plaats van herkomst aanpassen aan een bestaand tarief dat overeenkomstig deze richtlijn voor een andere luchtvaartmaatschappij is goedgekeurd.

Procedures*Artikel 4*

De Lid-Staten staan de luchtvaartmaatschappijen toe luchtvaarttarieven in te voeren:

- a) hetzij individueel;
- b) hetzij, naar keuze van de betrokken luchtvaartmaatschappij, na overleg met een of meer andere luchtvaartmaatschappijen met het doel de voorwaarden voor interlining vast te stellen of de aan de luchtvaarttarieven verbonden voorwaarden te vereenvoudigen en te standaardiseren. De betrokken Lid-Staten en de Commissie kunnen als waarnemers aan dit overleg deelnemen.

Artikel 5

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 6 behoeven luchtvaarttarieven de goedkeuring van de betrokken staten.

2. Te dien einde moeten luchtvaarttarieven die door een luchtvaartmaatschappij worden ingevoerd, bij de betrokken staten worden aangemeld.

3. Deze staten mogen niet verlangen dat een dergelijke aanmelding vroeger dan 60 dagen vóór de inwerkingtreding van de luchtvaarttarieven plaatsvindt.

4. Goedkeuring kan uitdrukkelijk worden gegeven, maar aangemelde luchtvaarttarieven worden beschouwd te zijn goedgekeurd als geen van deze staten binnen 30 dagen na de aanmelding anders beslist.

Artikel 6

1. Wanneer een betrokken staat (hierna genoemd de eerste staat) overeenkomstig artikel 5, lid 4, besluit een luchtvaarttarief niet goed te keuren, stelt hij de luchtvaartmaatschappij en de andere betrokken staat (hierna genoemd de tweede staat) met opgave van redenen schiftelijk hiervan in kennis.

2. Indien de tweede staat het eens is met het besluit van de eerste staat, verzoekt de staat van herkomst de betrokken luchtvaartmaatschappij een nieuw luchtvaarttarief aan te melden.

3. Indien de tweede staat het niet eens is met het besluit van de eerste staat, stelt hij de eerste staat binnen twee weken na de kennisgeving hiervan in kennis en verzoekt hij om overleg. De eerste staat stelt zijn vertegenwoordigers op korte termijn voor overleg over het luchtvaarttarief (de luchtvaarttarieven) beschikbaar. Ten behoeve van dit overleg verstrekken de betrokken staten elkaar op verzoek alle desbetreffende informatie. Bij het overleg trachten de betrokken staten over het luchtvaarttarief zoals aangemeld of over wijziging daarvan tot overeenstemming te komen.

4. Indien een maand na de datum van kennisgeving aan de tweede staat nog geen overeenstemming is bereikt, kan de staat van herkomst, na zich ervan te hebben vergewist dat aan de criteria van artikel 3 is voldaan of behoudens zodanige wijzigingen dat het luchtvaarttarief voldoet aan artikel 3, dit tarief eenzijdig goedkeuren. In dit geval treedt het luchtvaarttarief twee weken na de goedkeuring door de staat van herkomst in werking, tenzij de andere betrokken staat de zaak tijdens deze periode ter beslissing overeenkomstig lid 6 aan de Commissie voorlegt.

5. Indien geen overeenstemming wordt bereikt volgens de in lid 3 omschreven procedure of indien maatregelen worden genomen ingevolge lid 4, kan het geschil op verzoek van een betrokken Lid-Staat worden voorgelegd aan de Commissie.

6. Binnen 30 werkdagen nadat de zaak haar is voorgelegd neemt de Commissie een besluit, na raadpleging van de betrokken Lid-Staten. Wanneer een zaak aan de Commissie wordt voorgelegd, verstrekken de betrokken staten de Commissie onmiddellijk alle relevante informatie waarover zij beschikken. De Commissie brengt haar besluit ter kennis van de betrokken staten.

7. Bij gebreke van een besluit van de Commissie binnen 30 werkdagen nadat de zaak haar is voorgelegd, treedt het luchtvaarttarief in werking totdat het besluit van de Commissie van kracht wordt.

*Algemene bepalingen**Artikel 7*

1. Ten minste eens per jaar verzoekt iedere Lid-Staat een comité van luchtvaartgebruikers zijn mening over luchtvaarttarieven en daarmee samenhangende kwesties kenbaar te maken, waartoe aan de leden van het comité passende informatie zal worden verstrekt. Dit comité omvat in iedere Lid-Staat de voornaamste bij deze kwesties geïnteresseerde consumentenverenigingen. Als een dergelijk comité niet bestaat, richt de betrokken staat er een op.

2. De Commissie roept op gezette tijden en ten minste eens per jaar de vertegenwoordigers van de in lid 1 bedoelde comités van luchtvaartgebruikers bijeen voor een gedachtenwisseling op het niveau van de Gemeenschap.

Artikel 8

1. De Commissie publiceert om de twee jaar na 1 januari 1983 een verslag over de tarieven voor geregeld luchtvervoer waarop deze richtlijn van toepassing is.

2. Ten behoeve van dit verslag doen de Lid-Staten de Commissie mededeling van alle dergelijke, bij hen aangemelde luchtvaarttarieven en van alle gevallen waarin artikel 6 tijdens de verslagperiode is ingeroepen, en verstrekken zij, op verzoek van de Commissie, nadere gegevens over het al of niet in overeenstemming zijn van de door hen vastgestelde procedures met de bepalingen van deze richtlijn en van bedoelde luchtvaarttarieven met de in artikel 3 vervatte criteria.

3. Alvorens het verslag uit te brengen raadpleegt de Commissie naar gelang zij het dienstig oordeelt de vertegenwoordigers van de comités van luchtvaartgebruikers, de luchtvaartmaatschappijen, de regeringen en andere belanghebbende partijen.

4. Vertrouwelijke informatie verkregen door toepassing van deze richtlijn valt onder het beroepsgeheim.

Artikel 9

De luchtvaarttarieven die bij de inwerkingtreding van deze richtlijn van toepassing zijn, blijven geldig totdat zij door andere luchtvaarttarieven worden vervangen.

Artikel 10

Indien een Lid-Staat met een of meer derde landen een overeenkomst heeft gesloten waarbij krachtens de

vijfde luchtvaartvrijheid rechten voor een route tussen Lid-Staten aan een luchtvaartmaatschappij van een derde land worden verleend en die in dit opzicht bepalingen bevat welke onverenigbaar zijn met deze richtlijn, neemt deze Lid-Staat bij de eerste gelegenheid de nodige maatregelen om dergelijke onverenigbaarheden op te heffen. Totdat de onverenigbaarheden zijn opgeheven, doet deze richtlijn geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen jegens derde landen die uit een dergelijke overeenkomst voortvloeien.

Artikel 11

1. De Lid-Staten treffen vóór 1 januari 1983 na raadpleging van de Commissie de nodige maatregelen

om hun wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in overeenstemming te brengen met deze richtlijn.

2. Deze maatregelen hebben onder meer betrekking op de organisatie, de procedures en de controle-middelen, alsmede op de bij overtredingen toepasselijke sancties.

3. De Lid-Staten delen de Commissie alle wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen mede die zij ter uitvoering van deze richtlijn vaststellen.

Artikel 12

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de rechtsbijstandverzekering ⁽¹⁾

(Door de Commissie bij de Raad ingediend krachtens artikel 149, tweede alinea, van het EEG-Verdrag op 22 februari 1982)

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Visa

1e visum

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 57, lid 2,

2e visum

Gezien het voorstel van de Commissie,

3e visum

Gezien het advies van het Europese Parlement,

4e visum

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

GEWIJZIGD VOORSTEL

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

1e, 2e, 3e en 4e visa

(ongewijzigd)

⁽¹⁾ PB nr. C 198 van 7. 8. 1979, blz. 2.